

**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio  
**Herausgeber:** Staatssekretariat für Wirtschaft  
**Band:** 89 (1971)  
**Heft:** 62

**Heft**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 04.01.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

















**Kleinwort, Benson (Geneva) SA, Genève**

Bilan au 31 décembre 1970

Actif	Fr.	Fr.	Fr.	Passif
Caisse, compte de virement et compte de chèques postaux	1 720 460.20	Engagements en banque à vue	211 228.05	
Coupons	1 091.—	Engagements en banque à terme	33 056 006.60	
Avoirs en banque à vue	3 301 966.13	Comptes de chèques et comptes créanciers à vue	6 831 341.30	
Avoirs en banque à terme	18 456 236.—	Créanciers à terme	9 183 750.50	
Effets de change	12 549 931.33	dont à plus d'une année ferme: Fr. 5 860 000.—		
Comptes courants débiteurs en blanc	4 439 874.31	Livrets et dépôts	936 794.38	
Comptes courants débiteurs gagés	3 967 435.64	Autres postes du passif	1 299 630.10	
dont garantis par hypothèques: Fr. 511 697.—		Capital	20 000 000.—	
Avances et prêts à terme fixe en blanc	6 962 500.—	Reserves légales	Fr. 550 000.—	
Avances et prêts à terme fixe gagés	4 699 546.25	Reserves spéciales	Fr. 800 000.—	1 350 000.—
Titres et participations permanentes	13 461 656.80			
Autres postes de l'actif	2 397 992.60			
Perte reportée	Fr. 1 444 378.61			
./. Bénéfice de l'exercice 1970	Fr. 534 317.94			
	910 060.67			
Avals et cautionnements: Fr. 592 655.49	72 868 750.93			72 868 750.93
<b>Charges</b>		<b>Compte de pertes et profits de l'exercice 1970</b>		<b>Produits</b>
	Fr.			Fr.
Perte reportée de l'exercice précédent	1 444 378.61	Intérêts créanciers	2 421 946.44	
Intérêts débiteurs	2 912 482.95	Commissions	515 873.08	
Organes de la banque et personnel	843 700.95	Produit du portefeuille effets de change	1 244 662.36	
Contributions aux institutions de prévoyance	42 448.50	Produit des titres et participations permanentes	511 382.60	
Frais généraux et frais de bureau	587 868.55	Divers	508 329.06	
Impôts et taxes	143 584.65	Perte reportée de l'exercice précédent	Fr. 1 444 378.61	
Pertes et amortissements	137 790.—	./. Bénéfice de l'exercice 1970	Fr. 534 317.94	
	6 112 254.21			6 112 254.21
		<b>Etat des titres et participations permanentes</b>		
			Fr.	
Obligations suisses:		Confédération	Fr. 594 089.75	
Confédération		Cantons	Fr. 23 800.—	
Cantons		Communes	Fr. 139 620.—	
Communes		Banques	Fr. 351 487.50	1 108 997.25
Banques				
Lettres de gage suisses			98 400.—	
Actions suisses			8 166 146.75	
Obligations étrangères			4 068 112.80	
Actions étrangères			20 000.—	
			13 461 656.80	

**Cornèr Banca SA, Lugano**

Bilancio al 31 dicembre 1970

dopo la ripartizione degli utili secondo le deliberazioni dell'assemblea

Attivo	Fr.	Fr.	Fr.	Passivo
Cassa, averi in conto giro e conto chèques postali	18 399 082.80	Creditori bancari a vista	5 664 504.44	
Cedole	5 349.—	Creditori bancari a termine	3 849 233.73	
Crediti a vista presso banche	38 883 476.24	Impgni risultanti da operazioni di riporto	—	
Crediti a termine presso banche	33 507 879.—	Conti chèques e conti creditori a vista	65 633 106.09	
Effetti cambiari	3 682 993.48	Conti creditori a termine	47 230 505.08	
Riparti	—	Libretti di deposito	40 784 350.01	
Conti correnti debitori senza copertura	8 635 281.34	Obbligazioni di cassa	6 734 000.—	
Conti correnti debitori con copertura	45 140 238.06	Chèques et disposizioni a breve scadenza	247 855.—	
di cui con garanzia ipotecaria: Fr. 991 697.16		Autre poste del passivo	8 384 201.84	
Anticipazioni e prestiti fissi con copertura	7 461 284.70	Capitale sociale	7 500 000.—	
di cui con garanzia ipotecaria: Fr. 6 627 497.75		Dividendo 8% su Fr. 7 500 000.—	600 000.—	
Anticipazioni in conto corrente e prestiti a Enti di diritto pubblico	7 260 811.47	Fondo riserva legale	2 100 000.—	
Investimenti ipotecari	1 411 170.—	Fondo riserva speciale	3 700 000.—	
Titoli di proprietà	24 775 598.—	A disposizione del Consiglio di amministrazione	60 000.—	
Mobiliario, macchine e installazioni	1.—	Importo assegnato al fondo di previdenza per il personale	100 000.—	
Immobili ad uso della banca	2 075 699.95	Saldo a nuovo	240 117.85	
Altre poste dell'attivo	1 589 009.—			
	192 827 874.04			192 827 874.04
Debitori per garanzie prestate: Fr. 25 323 635.95		Garanzie prestate: Fr. 25 323 635.95		
		Impgni per effetti riscontati: nessuno		
<b>Dare</b>		<b>Conto perdite e profitti al 31 dicembre 1970</b>		<b>Avere</b>
	Fr.			Fr.
Interessi passivi	4 474 439.—	Riporto saldo esercizio precedente	214 497.67	
Organis della banca e personale	4 202 083.45	Interessi attivi	6 957 530.41	
Contributi alle istituzioni di previdenza	152 517.50	Commissioni, provvigioni e amministrazione titoli	4 213 810.34	
Spese generali e spese d'ufficio	1 950 758.97	Utile del portafoglio cambiario	1 395 135.05	
Imposte e tasse	737 487.70	Utile su titoli di proprietà	559 865.10	
Accantonamento	750 000.—	Reddito degli immobili	88 936.55	
Utile netto	1 700 117.85	Diversi	537 629.35	
	13 967 404.47			13 967 404.47

**Mitteilungen Communications Comunicazioni**

**Der schweizerische Aussenhandel im Februar 1971**

(OZD) Gemäss einer Mitteilung der Eidg. Oberzolldirektion hat der schweizerische Aussenhandel im Februar 1971 erneut expandiert, wobei jedoch die Zuwachsraten (Import: 9,9%, Export: 6,1%) deutlich unter jenen des Februar 1970 (38,0% bzw. 13,0%) liegen. Die Einfuhr beläuft sich auf 2362,1 Mio Fr., was einer Zunahme von 195,5 Mio Fr. entspricht. Die Ausfuhr ist gleichzeitig um 104,3 Mio Fr. auf 1806,3 Mio Fr. gestiegen. Der Passivsaldo der Handelsbilanz hat sich gegenüber Februar 1970 um 19,6% oder 91,2 Mio Fr. auf 555,8 Mio Fr. erhöht. Der Prozentsatz der durch die Ausfuhr gedeckten Einfuhr ist während des gleichen Zeitraums von 78,6 auf 76,5% zurückgegangen. Ein Vergleich der Zuwachsraten zeigt, dass im Berichtsmonat die Zunahme bei der Einfuhr wesentlich höher als bei der Ausfuhr ist, was übrigens seit mehreren Monaten der Fall war. Eine Ausnahme bildet der Januar 1971, in welchem die Importe (+4,9%) bedeutend weniger als die Exporte (+10,7%) gestiegen sind. NB. Eine detaillierte Analyse über die Struktur des Aussenhandels im Februar 1971 wird in einigen Tagen erscheinen.

**Le commerce extérieur de la Suisse en février 1971**

(DGD) Selon un communiqué de la Direction générale des douanes, le développement du commerce extérieur de la Suisse s'est poursuivi en février 1971, mais les taux de croissance - 9,0% à l'importation et 6,1% à l'exportation - sont de beaucoup inférieurs à ceux qui avaient été notés pour la période correspondante de 1970 (38,0 et 13,0%). Les importations ont atteint 2362,1 millions de francs, ce qui représente une hausse de 195,5 millions de francs. Les exportations ont augmenté de 104,3 millions pour se chiffrer à 1806,3 millions de francs. Par rapport à février 1970, le solde passif de la balance commerciale s'est accru de 19,6% ou de 91,2 millions, pour se fixer à 555,8 millions de francs. Le taux de couverture des importations par les exportations est descendu dans le même temps de 78,6 à 76,5%. On constate ainsi que dans la période en revue le taux de croissance des importations est nettement supérieur à celui des exportations, comme c'est d'ailleurs le cas depuis de nombreux mois, sauf en janvier dernier, où les entrées ont augmenté (+4,9%) beaucoup moins que les sorties (+10,7%). NB. Une analyse détaillée du commerce extérieur en février 1971 paraîtra dans quelques jours.

**Auslandspostüberweisungsdienst Service international des virements postaux**

Unverbindliche Umrechnungskurse ab 16. März 1971  
Cours de conversion sans engagement, dès le 16 mars 1971

Algerien/Algérie	100 Dinars	= Fr. 88.20
Belgien/Luxemburg		
Belgique/Luxembourg	100 Fr. belg.	= Fr. 8.70
Dänemark/Danemark	100 Kronen	= Fr. 57.80
Deutschland/Allemagne	100 DM	= Fr. 118.90
Frankreich/France	100 FF	= Fr. 78.35
Grossbritannien und Nordirland/ Grande-Bretagne et Irlande du Nord	1 £ Sterl.	= Fr. 10.45
Italien/Italie	100 Lire	= Fr. -69 <sup>65</sup>
Marokko/Maroc	100 DH	= Fr. 86.30
Niederlande/Pays-Bas	100 Florins	= Fr. 120.15
Norwegen/Norvège	100 Kronen	= Fr. 60.50
Oesterreich/Autriche	100 Schilling	= Fr. 16.69
Schweden/Suède	100 Kronen	= Fr. 83.65

Redaktion: Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern.

**SA de l'Immeuble des amis de l'Instruction**

Messieurs les actionnaires sont convoqués en assemblée générale ordinaire pour le mardi 30 mars 1971, à 20 h. 30, au local de la Société, 6, rue Bartholomy, à Genève.

Ordre du jour:  
1° Procès-verbal de la dernière assemblée.  
2° Rapport du conseil d'administration, présentation des comptes, rapport du vérificateur des comptes.  
3° Discussion et approbation de ces rapports et fixation du dividende 1970.  
4° Désignation du conseil d'administration pour une période de trois ans, ainsi que du contrôleur des comptes pour une même période.  
5° Propositions individuelles et divers.  
Le bilan et le compte de pertes et profits pour l'exercice 1970 sont déposés à la disposition des actionnaires chez MM. Braschoss, Pilet & Cie, 25, boulevard Georges-Favon, Genève.

**Unitas Mittelständische Immobiliengemeinschaft**

Laut Beschluss des Verwaltungsrates der Verwaltungsgesellschaft MIG vom 10. März 1971 wird für das Geschäftsjahr 1970 auf den UNITAS-Anteilscheinen folgende Ausschüttung vorgenommen:

abzüglich  
Fr. 5.—  
Fr. 1.50 30% Verrechnungssteuer  
Fr. 3.50 netto

speisenfrei, zahlbar ab 20. März 1971, einlösbar bei der Schweizerischen Kreditanstalt, Filiale Altstetten, Zürich, gegen Coupon Nr. 3 der UNITAS-Zertifikate.

Zürich, den 10. März 1971

Verwaltungsgesellschaft MIG  
Dr. W. Staehelin

## Hotel Roter Löwe Laufenburg, Aktiengesellschaft

### Einladung zur 1. ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre

auf Freitag, den 26. März 1971, 20.00 Uhr, im Parterre-Saal des Gerichtsgebäudes in Laufenburg.

#### Verhandlungsgegenstände:

1. Jahresbericht 1970.  
Bilanz und Gewinn- und Verlustrechnung per 31. Dezember 1970.  
Bericht der Kontrollstelle.
2. Entlastung der Verwaltung.
3. Wahl der Kontrollstelle.
4. Orientierung über den Stand der Projektierung.
5. Verschiedenes.

Der Jahresbericht, die Bilanz nebst Gewinn- und Verlustrechnung sowie der Bericht der Kontrollstelle sind vom Dienstag, den 16. März 1971, an am Sitz der Gesellschaft in Laufenburg (Baslerstrasse 447) zur Einsicht der Aktionäre aufgelegt.

Laufenburg, den 12. März 1971

Hotel Roter Löwe Laufenburg:  
Der Verwaltungsrat

## Allgemeine Kinematographen AG

Compagnie Générale du Cinématographe SA

### Einladung zur ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre

auf Freitag, den 2. April 1971, nachmittags 16.30 Uhr, im Zunfthaus «Zur Zimmerleuten», Limmatquai 40, 8001 Zürich.

#### Traktanden:

1. Entgegennahme des Geschäftsberichtes und der Jahresrechnung für das Jahr 1970 sowie des Berichtes der Kontrollstelle.
2. Abnahme der Jahresrechnung 1970 und Beschlussfassung über die Verwendung des Reingewinns.
3. Décharge-Erteilung an den Verwaltungsrat.
4. Wahlen:
  - a) des Verwaltungsrates;
  - b) der Kontrollstelle.

Die Jahresrechnung 1970, der Bericht der Kontrollstelle und der Geschäftsbericht liegen den Aktionären am Sitz der Gesellschaft, Limmatquai 3, 8001 Zürich, zur Einsicht auf.

Die Aktionäre, welche an der Generalversammlung teilnehmen wünschen, haben ihre Aktien spätestens zwei Tage vor der Generalversammlung bei der Schweizerischen Bankgesellschaft, Zürich, zu deponieren oder sich durch Bankbescheinigung über ihren Aktienbesitz auszuweisen, wogegen ihnen Eintrittskarten zur Verfügung gestellt werden.

Zürich, 8. März 1971

Der Verwaltungsrat

## SI Les Agites SA, Corbeyrier

#### Convocation

Les actionnaires sont convoqués en

### assemblée générale ordinaire annuelle

pour le vendredi 26 mars 1971, à 20 h. 15, au Café Vaudois, salle Ruchonnet, Place de la Riponne 1, Lausanne, avec l'ordre du jour suivant:

- 1° Procès-verbal de la dernière assemblée générale ordinaire du 29 avril 1970.
- 2° Rapport de gestion.
- 3° Rapport du trésorier et des vérificateurs des comptes; délibération et adoption.
- 4° Démission du directeur.
- 5° Nomination de deux nouveaux administrateurs.
- 6° Nomination des vérificateurs des comptes.
- 7° Divers.

Le bilan, le compte de pertes et profits, le rapport de gestion et le rapport des contrôleurs des comptes sont à la disposition des actionnaires chez Guy Borloz, Ch. de Bellevue 8, à Aigle, et chez le président de la commission financière M. Henri Favre, garage Apollo, à Neuchâtel.

Les cartes d'admission seront adressées à chaque actionnaire.

Le conseil d'administration

## SI Les Agites SA, Corbeyrier

#### Convocation

Les actionnaires sont convoqués en

### assemblée générale extraordinaire

pour le vendredi 26 mars 1971, immédiatement après l'assemblée générale ordinaire convoquée le même jour à 20 h. 15, au Café Vaudois, salle Ruchonnet, Place Riponne 1, Lausanne, avec l'ordre du jour suivant:

- 1° Constatation de la souscription et de la libération d'une tranche de Fr. 100 000.— du capital social.
- 2° Modification article 5 des statuts.

Les cartes d'admission seront adressées à chaque actionnaire.

Le conseil d'administration

## Emprunt 3% Société Electrique du Châtelard, Vallorbe 1954, de fr. 600 000.—

Ensuite du tirage d'amortissement effectué ce jour, les 20 obligations de Fr. 1000.— chacune,

Nos 28 55 77 100 134 151 179 204 232 260 299 321 358  
377 424 445 454 520 563 593

ont été désignées par le sort pour être remboursées, au pair, le 30 juin 1971.

Ces titres devront être présentés pour le remboursement, munis de tous les coupons non échus, à la Banque Cantonale Vaudoise à Lausanne, et à ses succursales et agences.

L'intérêt de ces obligations cessera de courir dès le 30 juin 1971.

Lausanne, le 11 mars 1971

Banque Cantonale Vaudoise

N° de valeur 123210

## Serpi SA, Viganello

#### Convocazione di azionisti

I Signori azionisti della Serpi SA sono convocati in

### assemblea generale ordinaria

per il giorno di sabato 27 marzo 1971, nella sala dell'Albergo Minerva, via Cl. Maraini 14, Lugano.

#### Trattande:

- 1° Lettura ultimo verbale.
- 2° Relazione dell'amministrazione.
- 3° Presentazione del bilancio e conto perdite e profitti:
  - a) rapporto fiduciaria;
  - b) approvazione conti, scarico al consiglio di amministrazione ed alla fiduciaria.
- 4° Nomine statutarie.
- 5° Eventuali.

Il bilancio, il conto perdite e profitti, il rapporto di gestione e della fiduciaria sono depositati e possono essere esaminati presso la sede sociale, via Molinazzo 11, Viganello, a contare da mercoledì 17 marzo 1971.

Per partecipare all'assemblea ordinaria gli azionisti proprietari di azioni al portatore devono depositare le loro azioni presso un istituto bancario o presso la sede sociale.

La ricevuta di deposito servirà come documento di legittimazione per l'ammissione all'assemblea.

Viganello, 10 marzo 1971

Il consiglio di amministrazione

## Bank in Langenthal

### Erhöhung des Aktienkapitals

von Fr. 15 000 000 auf Fr. 18 000 000

durch Ausgabe von 6000 neuen Namenaktien von nominell Fr. 500.—

Die Ausgabe erfolgt zu folgenden Bedingungen:

Fünf bisherige Aktien berechtigen zum Bezuge einer neuen zum Preis von Fr. 750.— netto.

Zeichnungsfrist: 15. bis 26. März 1971, mittags.

Liberierung: bis 31. März 1971.

Die ausführlichen Bestimmungen enthält der Prospekt, der bei folgenden Zeichnungsstellen erhältlich ist.

Bank in Langenthal, Langenthal  
unsere Niederlassung in Oftringen  
und Filiale Herzogenbuchsee  
Schweizerische Kreditanstalt in Bern  
Kantonalbank von Bern

Schweizerischer Bankverein in Basel  
Schweizerische Kreditanstalt in Zürich  
Zürcher Kantonalbank in Zürich  
Spar- & Leihkasse in Bern  
Bank von Ernst & Co. AG, Bern

Langenthal den 12. März 1971

Bank in Langenthal

Hermann Lanz, Präsident

Dr. C. Burkhard, Direktor

## Bank in Langenthal

Gemäss Beschluss der Generalversammlung der Aktionäre ist die

### Dividende pro 1970 auf 10 Prozent

festgesetzt worden. Der Dividendencoupon Nr. 5 wird mit Fr. 50.—, abzüglich 30 Prozent Verrechnungssteuer, somit Fr. 35.— netto beim Hauptsitz in Langenthal, bei der Niederlassung Oftringen und der Filiale Herzogenbuchsee eingelöst. Aktionären auf anderen Plätzen überweisen wir den Gegenwert der uns eingesandten Coupons per Post.

Langenthal, 12. März 1971

Die Direktion

## Bank Robinson AG

### Einladung zur ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre

Die Aktionäre werden hiermit zur ordentlichen Generalversammlung der Bank Robinson AG auf Montag, 19. April 1971, 15.00 Uhr, im Domizil der Bank, Freiestrasse 17, in Basel, eingeladen.

#### Tagesordnung:

1. Genehmigung der Bilanz, der Gewinn- und Verlustrechnung sowie des Geschäftsberichtes für 1970.
2. Kontrollbericht und Décharge-Erteilung an die Kontrollstelle.
3. Décharge-Erteilung an den Verwaltungsrat.
4. Beschlussfassung über die Verwendung des Saldos der Gewinn- und Verlustrechnung für 1970.
5. Statutarische Wahlen:
  - Kontrollstelle,
  - Verwaltungsrat.
6. Diverses.

Basel, 3. März 1971

Der Präsident des Verwaltungsrates:

Dr. jur. Max P. Moser

## Compagnie Auxiliaire de Gérance Financière SA Genève

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

### assemblée générale ordinaire

le mardi 27 avril 1971, à 15 h., au siège social, 10, rue de la Scie.

#### Ordre du jour:

- 1° Rapport du conseil d'administration, présentation des comptes de l'exercice 1970 et répartition du bénéfice de l'exercice.
- 2° Rapport de l'office de contrôle.
- 3° Décharge au conseil d'administration.
- 4° Nominations statutaires.
- 5° Divers.

Genève, le 11 mars 1971

Le conseil d'administration

## Société Bancaire Barclays (Suisse) SA

### L'assemblée générale ordinaire des actionnaires

est convoquée pour le 26 mars 1971, à 15 h., au siège de la société, 6, place de la Synagogue, Genève, avec l'ordre du jour suivant:

- 1° Rapport du conseil d'administration et rapport de l'organe de contrôle.
- 2° Délibération sur la conclusion de ces rapports et sur la répartition du bénéfice net.
- 3° Election d'administrateurs.
- 4° Election d'un contrôleur et d'un contrôleur suppléant.
- 5° Divers.

Le rapport du conseil d'administration, le bilan et le compte de profits et pertes, les propositions concernant l'emploi du bénéfice, le rapport de l'organe de contrôle seront à la disposition des actionnaires dès le 16 mars 1971 au siège de la société, 6, place de la Synagogue.

Les cartes d'admission à l'assemblée seront délivrées sur présentation des titres ou justification de leur possession jusqu'au 23 mars 1971 par la Société Bancaire Barclays (Suisse) SA.

Genève, le 15 mars 1971

Le conseil d'administration

LANDIS & GYR

LANDIS & GYR AG, ZUG

Einladung zur ausserordentlichen Generalversammlung der Aktionäre unserer Gesellschaft

auf Freitag, den 2. April 1971, 9.30 Uhr, im Kantinegebäude der Landis & Gyr AG, Zug.

Tagesordnung:

1. Feststellung über die eingegangenen Zeichnungen und Liberierung neuer Aktien Serien A und B sowie Anpassung von § 3 der Gesellschaftsstatuten betreffend die Höhe des Grundkapitals.
2. Erhöhung des Genussscheinkapitals.

Zur Teilnahme an der ausserordentlichen Generalversammlung sind jene Aktionäre berechtigt, die am 15. Februar 1971 im Aktienregister eingetragen waren. Eintrittskarten sind bis spätestens 19. März 1971 zu beziehen.

Zug, den 16. März 1971

Der Verwaltungsrat



Aargauische Hypotheken- & Handelsbank

Divende für 1970

Gemäss Beschluss der Generalversammlung vom 12. März 1971 wird der Coupon Nr. 2 unserer Inhaber- und Namenaktien mit

Fr. 50.— brutto

abzüglich 30% eidgenössische Verrechnungssteuer, also mit Fr. 35.— netto, ab 15. März 1971 an unseren Kassen in

Baden, Birr-Lupfig, Bremgarten, Brugg, Döttingen, Frick, Laufenburg, Möhlin, Niederrohrdorf, Rheinfelden, Spreitenbach, Stein, Villmergen, Wettingen, Windisch, Wohlen und Zurzach sowie bei sämtlichen schweizerischen Niederlassungen der Schweizerischen Kreditanstalt, Zürich, und des Schweizerischen Bankvereins, Basel, eingelöst.

Brugg, 15. März 1971

Zentraldirektion

PROCHAINS DEPARTS		(sauf imprévus)					DATES D'ARRIVEES		
Vapeurs	Le Havre	Bremen	Hambourg	Rotterdam	Anvers	New Orleans	Houston	Galveston	
Ashley Lykes	13. 3.	18. 3.	6. 3.	10. 3.	7. 3.	29. 3.	31. 3.	2. 4.	
Christopher Lykes	27. 3.	1. 4.	19. 3.	22. 3.	24. 3.	12. 4.	14. 4.	16. 4.	
Sue Lykes	—	4. 4.	23. 3.	25. 3.	27. 3.	17. 4.	19. 4.	21. 4.	

Renseignements par les agents généraux de fret pour la Suisse:  
**RODOLPHE HALLER SA**

1211 Genève 2, 7, rue des Gares  
Tél. (002) 33 65 10 — Télex: 2 21 61

4002 BALE, St. Albanvorstadt 17  
Tél. (061) 23 98 55 — Télex: 6 22 33

Agent dans les ports:

BREME: Lykes Lines Agency, Inc. Am Wall 162  
ROTTERDAM: Lykes Lines Agency, Inc. Westplein 2  
ANVERS: Bureau Maritime H. G. Ahlers SA, Noorderlaan 139  
LE HAVRE: Consortium Maritime Franco-Américain 34, rue Pierre-Brossolette

GENES: Henry Coe & Clerici Agenti S.P.A.  
VENISE: Adriatic Shipping Co, Calle Largo XII Marzo 2098  
TRIESTE: Ellermann & Wilson Lines Agency Co. Ltd.  
MARSEILLE: Consortium Maritime Franco Américain 68, Boulevard de la Major

**Stempel Gravuren Schilder**  
8022 Zürich Limmatquai 32  
Tel. 051 / 32 61 89

Verlangen Sie vom SHAB unentgeltliche Zusendung einer Probenummer der Monatschrift «Die Volkswirtschaft».

IN DER SCHWEIZ UND WELTWEIT—

Technische Inspektionen  
Abnahmeprüfungen  
Experten/Qualitätskontrolle  
Terminüberwachung  
Röntgen- und Ultraschallprüfung

Verlangen Sie unsere Unterlagen!



**QUALITEST AG**  
8023 Zürich  
Tel. (01) 44 97 33  
Telex 56 930 test

Mitglied der internationalen Organisation der Société Générale de Surveillance SA

**Band Eisen**  
FISCHER & CO.  
5734 REINACH

Buchungsmaschine

Burroughs  
Sensomatic F 1400,  
10 Rechenwerke, vertikal  
u. horizontal rechnend  
(Immer i. Service)  
Fr. 2600.—

A. Conte & Co AG  
Tel. 46 96 67  
8050 Zürich

Occasions-  
**Vervielfältiger**

Ohne automatische Papierzuführung:

Print-Fix, Standard . . . . . Fr. 90.—  
Gestetner, Modell 3 . . . . . Fr. 50.—

Mit automatischer Papierzuführung:

Print-Fix, Junior . . . . . Fr. 125.—  
Print-Fix, Express . . . . . Fr. 200.—  
Geba-Automat 300 DA, elektrisch . . . . . Fr. 500.—  
Geba-Automat 250 . . . . . Fr. 450.—  
Geba-Automat 250, Hand . . . . . Fr. 400.—  
Eilems, elektrisch . . . . . Fr. 350.—  
Eilems, Speedrite, elektrisch . . . . . Fr. 250.—  
Rolo 421, Hand . . . . . Fr. 250.—  
Rolo 51, elektrisch . . . . . Fr. 500.—  
Edson, Dick, elektrisch . . . . . Fr. 450.—  
Roneo 150 und 250 . . . . . Fr. 150.—  
Roneo 500, Hand . . . . . Fr. 250.—  
Roneo 500, elektrisch . . . . . Fr. 300.—  
Gestetner, Modell 6 . . . . . Fr. 75.—  
Gestetner, Modell 66 . . . . . Fr. 250.—  
Gestetner, Modell 160, elektrisch . . . . . Fr. 400.—  
Gestetner, Modell 250, elektrisch . . . . . Fr. 800.—  
Gestetner, Modell 230, Hand . . . . . Fr. 400.—  
Rex M 2 . . . . . Fr. 100.—  
Rex D 25, elektrisch . . . . . Fr. 350.—  
Rex M 4, elektrisch . . . . . Fr. 650.—  
Rex D 200, elektrisch . . . . . Fr. 700.—  
Rex D 490 . . . . . Fr. 950.—  
Kega, Eintrommel . . . . . Fr. 50.—  
Kega, Zweitrommel . . . . . Fr. 90.—

Umdrucker:  
Kega, mit Papierzuführung . . . . . Fr. 250.—  
Ormig . . . . . Fr. 200.—  
Trommler, ohne Papierzuführung . . . . . Fr. 300.—  
Trommler, mit Papierzuführung . . . . . Fr. 450.—

Elektronische Matrizen-Brennmaschine  
Stenafax (Neuwert Fr. 7000.—) . . . . . Fr. 1900.—



**Print-Fix**

- der leistungsfähige Vervielfältiger mit
- Druckklutefärbung
  - Präzisions-Papierzuführung
  - 150 Abzüge pro Minute
  - Mehrfarbendruck
  - leise laufend
  - Druckluft für Papierreinigung
  - Puderbestäubung
  - Matrizenreinigung
  - Lochkartendruck

**Print-Fix Edgar Rutishauser AG**  
Spezialfabrik für Vervielfältigungsmaschinen  
Zürich, Tödistr. 1, Tel. (051) 25 73 31

Parkplatz im Hof

Vermisstmeldung

Aufforderung zur Präsentation eines Sparheftes

Das Jugendsparheft Nr. 701 753-01 der St. Gallischen Kantonbank, Filiale Rorschach, wird vermisst.

Der allfällige Inhaber des Sparheftes wird hiermit aufgefordert, dieses der Schuldnerin unter Nachweis seiner Rechte innerhalb der nächsten drei Monate vorzuweisen. Nach Ablauf dieser Frist wird der Gläubiger das Sparheft im Sinne von Art. 90 OR kraftlos erklären lassen und über das Heftgut haben verfügen.

St. Gallen, den 15. März 1971 St. Gallische Kantonbank

Einbanddecken für «Die Volkswirtschaft» 1970

Die Einbanddecken für den 43. Jahrgang, bestehend aus braunem Überzug mit Goldprägung, sind so berechnet, dass nebst den 12 Monatsheften auch die Zeitschrift beigelegten Berichte der Kommission für Konjunkturfragen mitgebunden werden können. Der Preis beträgt Fr. 4.50.

Voreinzahlungen sind zu richten an die Administration des Schweizerischen Handelsamtsblattes, Bern, Postcheckrechnung 30-520. Bestellungsvermerk auf dem für uns bestimmten Postcheckabschnitt genügt.



Bei der pebe-datrix 500 liegen die Vorteile auf der Hand...

... denn Programme und Daten können in Magnetbandkassetten aufbewahrt werden:

Dadurch ist die Anzahl der Programme technisch unbegrenzt.

Deshalb bietet sie Organisationsmöglichkeiten, die bis heute für Computer der gleichen Preisklasse unmöglich waren.

Und schliesslich: die pebe-datrix 500 — Computer der mittleren Datentechnik — ist kurzfristig lieferbar.

Einige Beispiele von Standardprogrammen:

Finanzbuchhaltung für Treuhandunternehmen mit Saldospeicherung ohne Magnetkonten, automatischer Bilanz, Rekapitulations-Buchhaltung.

Debitorenbuchhaltung mit automatischer WUST-Abrechnung auf Ende Quartal, Gegenkontospeicherung.

Lohnabrechnung mit vielen automatischen Funktionen (Baustellenrechnung).

Sie sollen mehr über die pebe-datrix 500 erfahren. Nehmen Sie mit uns Kontakt auf.

Verlangen Sie unsere Leasing-Konditionen.

P. Baumer AG 8500 Frauenfeld  
Telefon 054 73551

pebe Buchhaltungsorganisation  
Formulardruckerei



**Coupon** Wir interessieren uns für den Computer der mittleren Datentechnik pebe-datrix 500 (Gewünschtes bitte ankreuzen).

Nehmen Sie bitte mit uns Kontakt auf.

Herrn \_\_\_\_\_ verlangen.

Telefon \_\_\_\_\_

Wir möchten den unverbindlichen Besuch eines Ihrer Computer-Spezialisten.

Wir möchten detaillierte Unterlagen (Prospekt) über die pebe-datrix 500.

Wir möchten Ihre Leasing-Konditionen.

Firma: \_\_\_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_

Datum: \_\_\_\_\_